P-7

KENWOOD

FRANÇAIS
DEUTSCH
NEDERLANDS
SVENSKA
ITALIANO

PLATINE AUTOMATIQUE
MODE D'EMPLOI

VOLLAUTOMATISCHER
PLATTENSPIELER
BEDIENUNGSANLEITUNG

VOLAUTOMATISCHE
PLATENSPELER
GEBRUIKSAANWIJZING

HELAUTOMATISK
SKIVSPELARE
BRUKSANVISNING

GIRADISCHI
COMPLETAMENTE
AUTOMATICO
MANUALE DI ISTRUZIONI

INTRODUCTION

Vous avez choisi cette platine Kenwood: vous êtes donc un perfectionniste en matière de reproduction du son. Nous nous réjouissons de vous avoir comme client.
De façon à tirer le meilleur parti des possibilités de votre P-7, pouvons-nous vous suggérer de prendre le temps de lire ce manuel avant de brancher votre installation.
Garder soigneusement cette notice.

SOMMAIRE

AVANT DE BRANCHER L'APPAREIL 3
NOMENCLATURE DES PIECES 4
MONTAGE 5
REGLAGE DE LA FORCE D'APPUI 6
MANIPULATION 7
MONTAGE DE LA CELLULE 8
ENTRETIEN 9
CONSEILS DE DEPANNAGE 9
CARACTERISTIQUES 10
RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES 43

EINLEITUNG

Dieses Handbuch soll Sie mit den besonderen Eigenschaften und der Wirkungsweise Ihres neuen Kenwood-Plattenspielers vertraut machen. Dabei werden Sie erkennen, daß wir alles getan haben, um Sie was Technik, Design, Leistungsfähigkeit und Bedienungskomfort Ihres Gerätes anbetrifft, restlos zufriedenzustellen. Bitte lesen Sie dieses Handbuch sehr sorgfältig durch. Es zahlt sich nämlich aus, genau zu wissen, wie der Plattenspieler richtig aufgestellt und an Ihre HiFi-Anlage angeschlossen werden muß, um seine zahlreichen Vorzüge voll ausnutzen zu können. Sie werden dabei feststellen, wie einfach es ist, den Plattenspieler unter den verschiedensten Umständen und Betriebsbedingungen stets auf optimale Wiedergabequalität einzustellen. Blättern Sie das Handbuch in Ruhe Seite für Seite durch. Sie lernen dabei ganz von selbst, was Ihnen Ihr neuer Kenwood-Plattenspieler bietet: Musik-und Klangerlebnisse, die Sie zutiefst befriedigen, als anspruchsvollen HiFi-Freund, als kritischen Kenner.

INHALTSVERZEICHNIS

WAS VOR DEM ANSCHLUSS ZU BEACHTEN IST 11
DIE BAUTEILE UND IHRE BEZEICHNUNGEN 12
ZUSAMMENBAU 13
EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT 14
BEDIENUNGSANLEITUNG 15
EINBAU DES TONABNEHMERSYSTEMS 16
WARTUNG UND PFLEGE 17
STÖRUNGEN UND WIE SIE BESEITIGT WERDEN 17
TECHNISCHE DATEN 18
ZUSÄTZLICHE ANGABEN 43

INLEIDING

Uw keuze van dit produkt duidt erop dat u een liefhebber bent van een uitstekende muziekweergave. We stellen uw keuze zeer op prijs en zijn trots op de lange traditie van kwaliteitsapparatuur, synoniem met de naam Kenwood.
Om de eigenschappen van de P-7 volledig te kunnen benutten, raden wij u aan om enige tijd te reserveren voor het lezen van deze handleiding alvorens dit apparaat aan te sluiten en in gebruik te nemen. Hierdoor zult u vertrouwd raken met de bedieningsmogelijkheden en de verschillende aansluitingen, zodat u vanaf het begin optimaal luisterplezier van dit apparaat kan verwachten. U zult opmerken, dat op alle punten van techniek, uitvoering, bedieningsgemak en aanpasbaarheid zoveel mogelijk rekening is gehouden met uw wensen en eisen. Bewaar deze handleiding zorgvuldig voor eventueel naslaan in de toekomst.

INHOUD

ALVORENS DE NETSPANNING AAN TE SLUITEN 19
AANDUIDING VAN DE ONDERDELEN 20
MONTAGE 21
INSTELLING VAN DE NAALDDRUK 22
GEBRUIKSAANWIJZINGEN 23
BEVESTIGING VAN HET ELEMENT 24
ONDERHOUD 25
IN GEVAL VAN STORING 25
TECHNISCHE GEGEVENS 26
EKSTRA INFORMATIE 43

INLEDNING

Vi hoppas att du ska få stor glädje av din nya skivspelare och att den ska fungera på ett bra sätt.
Innan skivspelaren lämnade fabriken kvalitetskontrollerades den och alla funktioner provades. För att den ska kunna användas problemfritt under lång tid fordras att den sköts eftar anvisningarna i detta häfte. Läs därför igenom instruktionsboken i detalj, se till att säkerhetsföreskrifterna blir uppfyllda, följ anvisningarna noga då du installerar skivspelaren och se till att alla anslutningar blir riktigt gjorda. Studera också beskrivningarna av de olika reglagen så att du lär dig skivspelarens många möjligheter.

INNEHÅLL

INNAN SKIVSPELAREN INSTALLERAS 27
SKIVSPELARENS DELAR 28
SAMMANSÄTTNING 29
NÅLTRYCKSINSTÄLLNING 30
HANDHAVANDE 31
MONTERING AV PICKUPEN 32
UNDERHÅLL 33
FELSÖKNING 33
TEKNISK DATA 34
ÖVRIGA ANVISNINGAR 43

INTRODUZIONE

Il fatto che abbiate scelto questo prodotto sta ad indicare che siete dei patiti dell'eccellenza, quando si tratta di riprodurre il suono.
Ci sentiamo onorati della vostra preferenza e siamo orgogliosi di offrirvi la lunga tradizione di qualità, simbolizzata dal nome KENWOOD.
Affinché otteniate sempre il meglio dal vostro P-7, vi consigliamo di leggere attentamente questo manuale delle istruzioni, prima di usare l'apparecchio. Vi servirà a familiarizzarvi con i vari comandi e sistemi di collegamento, così da ottenere il massimo piacere d'ascolto sin dai primi momenti. Noterete che, per quanto riguarda la concezione, meccanica e stile dell'apparecchio, così come la sua convenienza e adattabilità d'uso, non abbiamo fatto altro che anticipare i vostri desideri e la vostre necessità.
Consigliamo di tenere a portata di mano il presente manuale, per futuri bisogni.

INDICE

PRIMA DI ACCENDERE L'APPARECCHIO 35
DESIGNAZIONE DELLE PARTI 36
MONTAGGIO 37
REGOLAZIONE DEL PESO DI LETTURA 38
ISTRUZIONI PER L'USO 39
MONTAGGIO DEL FONORIVELATORE 40
MANUTENZIONE 41
IN CASO DI DIFFICOLTÀ 41
DATI TECNICI 42
INFORMAZIONE SUPPLEMENTARE 44

WAS VOR DEM ANSCHLUSS ZU BEACHTEN IST

SERIEN-NUMMER

Tragen Sie die Seriennummer Ihres Gerätes in die mitgelieferte Garantiekarte ein. Die Seriennummer ist auf dem Typenschild an der Rückwand eingeprägt.

Typ P-7 Seriennummer _____

KONTROLLEN BEIM AUSPACKEN DES GERÄTES

Es wird geraten, das Gerät nach dem Auspacken sorgfältig auf evtl. Transportschäden zu untersuchen. Sollten Schäden festgestellt werden oder das Gerät nicht zufriedenstellend arbeiten, ist der Kenwood-Fachhändler, bei dem es gekauft wurde, sofort zu benachrichtigen. Falls Sie Ihr Gerät auf dem Versandwege bezogen haben, ist umgehend der mit dem Transport Beauftragte (Bundespost, bahnamtlicher Spediteur, o.a.) in Kenntnis zu setzen. Nur der eigentliche Empfänger ist berechtigt einen Schadenersatzanspruch gegenüber dem mit dem Transport Beauftragten geltend zu machen.
Außerdem empfehlen wir, die Originalverpackung, bestehend aus Styropor-Formteilen, Innen- und Umkarton sorgfältig aufzubewahren, um das Gerät bei einer evtl, erforderlich werdenden Instandsetzung bruchsicher versenden zu können.

WICHTIG!
VOR ANSCHLUSS DES GERÄTES AN DAS NETZ UNBEDINGT LESEN

1. Die für die USA und Kanada bestimmten Exportmodelle dieses Gerätes sind nur für den Betrieb mit 120 V~ Wechselspannung ausgelegt. Diese Exportmodelle werden ohne Spannungswähler gefertigt. Aus diesem Grunde fehlt in den Bedienungsanleitungen für in die obengenannten Länder exportierte Geräte auch der Hinweis auf den Spannungswähler.
2. Alle anderen Exportmodelle dieses Gerätes sind mit einem Spannungswähler ausgestattet, der sich unter dem Plattenteller befindet. Bitte beachten Sie die nachstehenden Anweisungen sehr genau, bevor Sie das Gerät erstmalig in Betrieb nehmen.

EINSTELLUNG DES NETZSPANNUNGSWÄHLERS

- Dieses Gerät ist auf den Betrieb mit Netzspannungen von 120 V, bzw. 220~240 V~, 50~60 Hz, umschaltbar. Der an der Geräterückwand über der Kaltgerätesteckdose angeordnete Netzspannungswähler ist werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzspannung eingestellt.

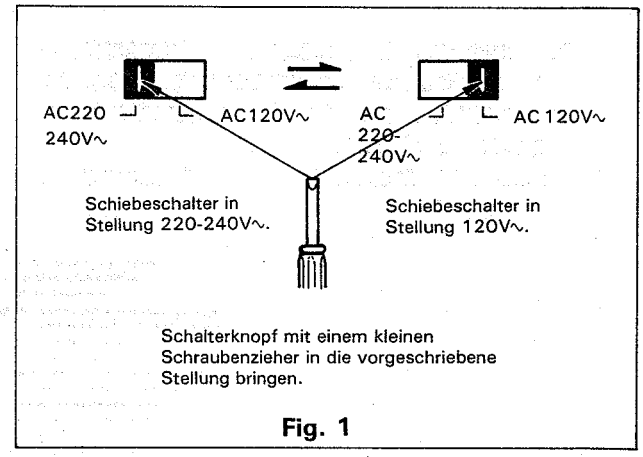


Fig. 1

DEUTSCH

- **Unsere Garantieleistungen erstrecken sich nicht auf die Behebung von Schäden, die nachweislich durch falsche Einstellung des Netzspannungswählers entstanden sind.**

BEI DER AUFSTELLUNG BITTE BEACHTEN

- Das Gerät auf eine ebene, vibrationsfreie und stabile Unterlage stellen
- Das Gerät nicht in der Nähe von Heizkörpern oder sonstigen Wärmequellen aufstellen und nicht der direkten Sonneneinstrahlung aussetzen.
- Das Gerät nicht bei Temperaturen um oder unter dem Gefrierpunkt betreiben, da hierdurch die Gleichlaufeigenschaften nachteilig beeinflußt werden. Die idealen Umgebungstemperaturen liegen bei über 5 °C.
- Das Gerät nicht in staubigen oder feuchten Räumen betreiben. Stets für ausreichende Belüftung sorgen.
- Den P-7 nicht neben anderen Geräten aufstellen, die starke Magnetfelder erzeugen wie z.B. Fernsehgeräte, Tisch-Rundfunkgeräte mit eingebautem Lautsprecher oder Lautsprecherboxen.
- Es ist darauf zu achten, daß die vorgeschriebene Netzspannung des Gerätes um nicht mehr als ± 5% über- oder unterschritten werden darf, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet ist.

ACHTUNG!
DIESES GERÄT DARF NUR IN TROCKENEN RÄUMEN BETRIEBEN WERDEN.

DIE BAUTEILE UND IHRE BEZEICHNUNGEN

DEUTSCH

- Den Inhalt des Versandkartons auf Vollzähligkeit und einwandfreie Beschaffenheit überprüfen und erst dann mit dem Spielfertigmachen des Plattenspielers beginnen.
- Nähere Einzelheiten über den Zusammenbau auf Seite 13.

- Einige der Kleinteile sind in einem besonderen Zubehörkarton verpackt:
  Tonkopf
  Gegengewicht
  2 Scharniere
  Adapter für 45 U/min.-Single-Platten

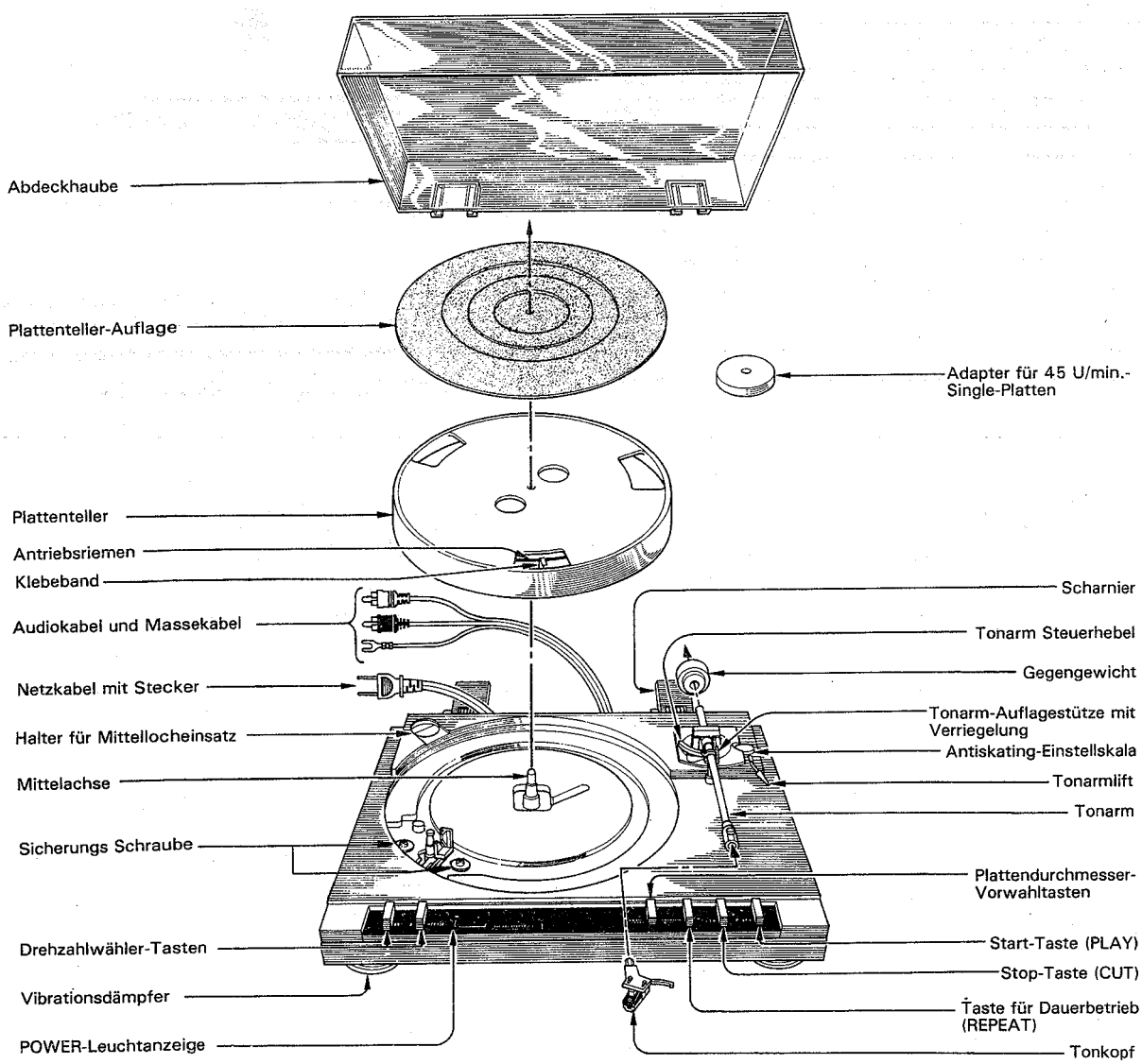


Fig. 2

UMSTELLUNG AUF 60 Hz NETZFREQUENZ

- Diesem Plattenspieler liegt eine separate Motorwelle bei, die den Betrieb mit 60 Hz. Netzfrequenz ermöglicht. Obgleich das Gerät werksseitig auf die im Bestimmungsland vorherrschende Netzfrequenz (in Europa einheitlich 50 Hz) eingerichtet ist, kann es durch Auswechseln der Motorwelle auch mit abweichender Netzfrequenz (60 Hz), die in den USA, Kanada und in einigen NATO-Stützpunkten üblich ist, betrieben werden.
  Die Umstellung erfolgt durch Austausch der werksseitig montierten (dickeren) Motorwelle für 50 Hz durch die in der Zubehörpackung befindliche (dünnere) Welle für 60 Hz Netzfrequenz, wie die Skizze (Fig. 3) zeigt. Dazu die beiden seitlichen Madenschrauben der eingebauten Motorwelle mit Hilfe des mitgelieferten kleinen Schraubenziehers lockern und die Welle abziehen. Dann die 60 Hz-Welle auf die Antriebsachse des Motors stecken und die seitlichen Madenschrauben festziehen.

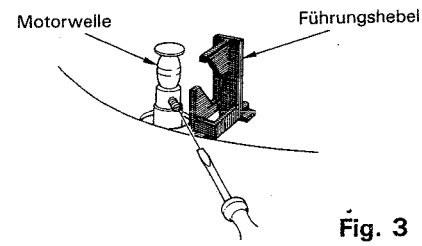


Fig. 3

ZUSAMMENBAU

Die für die USA, und einige andere Exportländer bestimmten Versionen dieses Plattenspielers werden ohne Tonabnehmersystem geliefert. Bei allen anderen Modellen ist zunächst das Tonabnehmersystem, wie auf Seite 16 gezeigt, an der Kopfmuschel anzubringen. Wurde Ihr Plattenspieler P-7 mit dem Magnet-Tonabnehmersystem V-50 geliefert, folgendermaßen vorgehen und die Reihenfolge 1-6 einhalten.

1. Die beiden in der nachstehenden Skizze gezeigten roten Transport-Sicherungsschrauben herausdrehen und für evtl. Wiederverwendung aufbewahren.

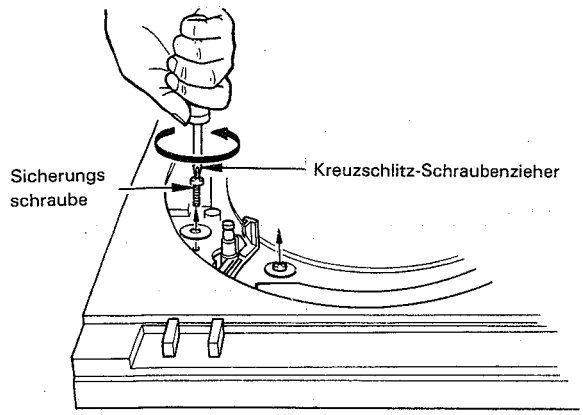


Fig. 4

2. Plattenteller auf die Mittelachse stecken und den Antriebsriemen wie nachstehend gezeigt um die Motorwelle und den Führungshebel verlegen. Dabei hilft der Klebestreifen, der nach dem Aufziehen des Riemens fortgeworfen werden kann. Anschließend die Gummiauflage auf den Plattenteller legen.

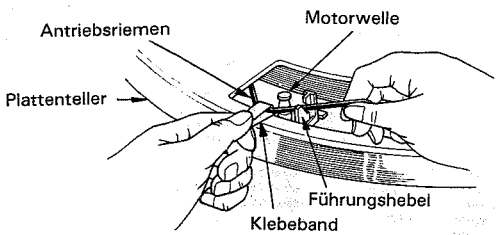


Fig. 5

3. Tonkopf wie gezeigt in den Tonarm einbauen.

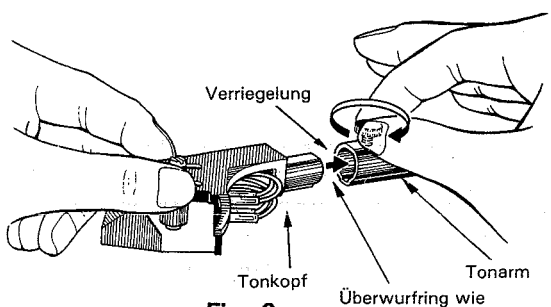


Fig. 6

4. Gegengewicht wie gezeigt am hinteren Ende des Tonarms anbringen.

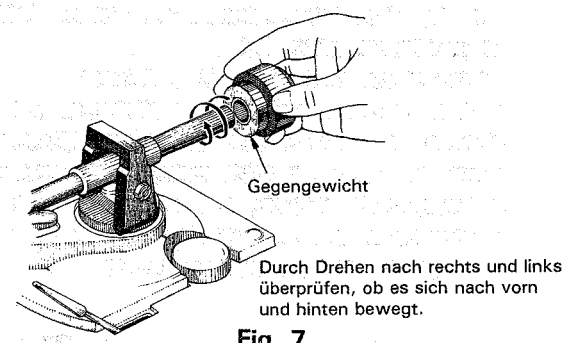


Fig. 7

5. Abdeckhaube wie gezeigt an der Zarge anbringen.

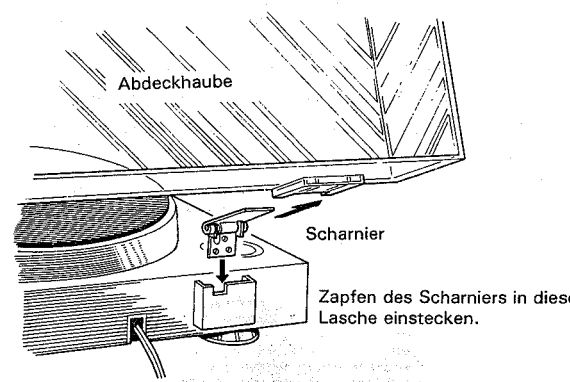


Fig. 8

6. Verstärker oder Receiver abschalten. Danach die Audiokabel und das Netzstromkabel anschließen.

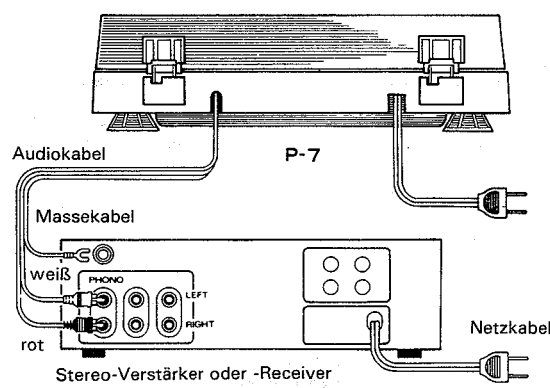


Fig. 9

Hinweis:

Beachten Sie bitte die "Wichtigen Hinweise", betreffend die Aufstellung und den Anschluß des Plattenspielers auf Seite 11.

Hinweise:

Tonkopf erst wechseln wenn:

- Der Tonarm auf der Stütze liegt und die Verriegelung geschlossen ist.
- Der Lautstärkeregler des Stereo-Verstärkers oder -Receivers auf "0" eingestellt oder das betreffende Gerät ausgeschaltet worden ist.

DEUTSCH

EINSTELLUNG DER AUFLAGEKRAFT

DEUTSCH

1. Zunächst den Stecker des Netzkabels aus der Wechselstromsteckdose abziehen.
2. Kontrollieren, ob die Antiskating-Einstellskala auf "0" (Fig. 13) und der Tonarmlift auf DOWN eingestellt ist. (Fig. 14)
3. Nadelschutz entfernen, den Tonarm von der Stütze abheben und etwas in Richtung auf den Plattenteller schwenken. Dann das Gegengewicht so lange im oder entgegengesetzt dem Uhrzeigersinn drehen, bis der Tonarm in der Horizontalen genau ausbalanciert ist und nur noch ganz leicht auf-und abpendelt.

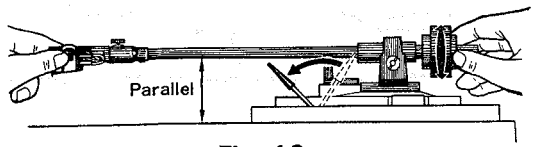


Fig. 10

4. Tonarm auf die Stütze zurücklegen. Gegengewicht mit einer Hand festhalten und den Stellring mit der anderen auf "0" einjustieren.

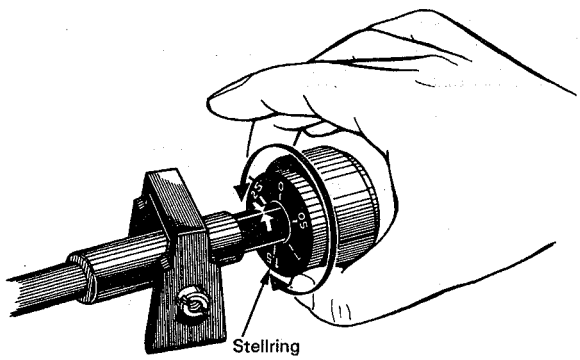


Fig. 11

5. Gegengewicht so lange im Uhrzeigersinn drehen, bis am Stellring die für das verwendete Tonabnehmersystem vorgeschriebene Auflagekraft erscheint. Fig. 12 zeigt eine Einstellung von 1,5 pond (1p = 1 Gramm).

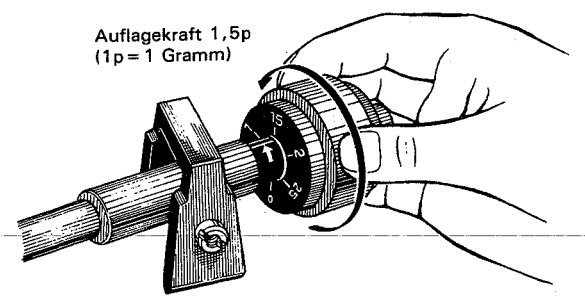


Fig. 12

6. Die Antiskating-Vorrichtung auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft einstellen, im gezeigten Beispiel also auf "1,5 P".

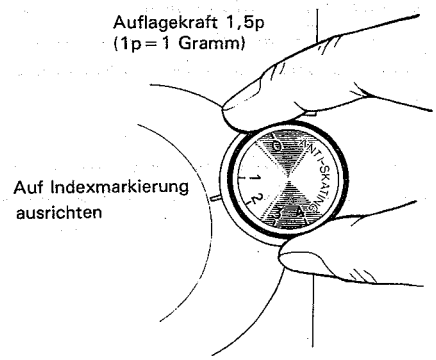


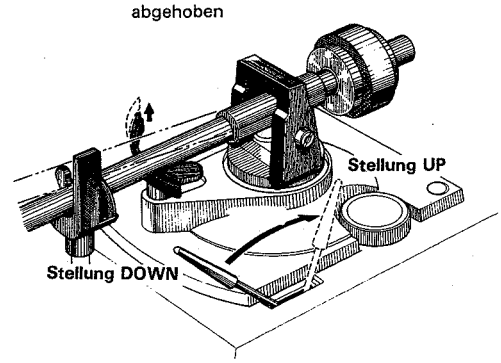
Fig. 13

Hinweis:
Dieser Plattenspieler wird in bestimmten Ländern mit dem Tonabnehmersystem V-50 angeboten, für das eine Auflage und Antiskatingkraft von 1,5 P (= 1,5 Gramm oder 15 mN) vorgeschrieben ist.

7. Den Netzkabelstecker in eine Netzsteckdose stecken.

Tonarmlift

Stellung UP: der Tonarm wird von der Platte abgehoben



Stellung DOWN: der Tonarm wird auf die Platte abgesenkt

Der Tonarmlift sorgt für das schonende und behutsame Absenken des Tonabnehmers auf die Schallplatte und ermöglicht zudem das Abheben an jeder gewünschten Stelle zur kurzzeitigen Unterbrechung des Abspielvorgangs.

Fig. 14

AUTOMATIK-BETRIEB

1. Vor Inbetriebnahme des Plattenspielers alle Anschlüsse am Verstärker bzw. Receiver nochmals überprüfen, dann die richtige Einstellung der Auflage- und Antiskating-Kraft wie auf Seite 14 beschrieben, überprüfen.
2. Eine Schallplatte auf den Plattenteller legen. Zum Abspielen von 45 U/min.-Single-Platten den Adapter auf die Mittelachse stecken.
3. Drehzahlwähler für die entsprechende Plattendrehzahl (33-1/3 oder 45 U/Min.) betätigen.
4. Den Plattendurchmesser vorwählen. Dazu entweder die Taste 30 oder 17 drücken (17 bei Single-Platten und 30 bei LPs).
5. Die Tonarmverriegelung öffnen und den Tonarmlift in Stellung DOWN bringen.
6. Ein fester Druck auf die PLAY-Taste schaltet das Gerät ein. Die Netzstrom-Anzeige (POWER) leuchtet auf und der Plattenteller beginnt sich zu drehen.
7. Der Tonarm hebt von der Stütze ab und wird durch die Automatik über die Einlaufrille geschwenkt und auf diese abgesenkt. Der Abspielvorgang beginnt.
8. Am Plattenende hebt der Tonarm automatisch von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsposition auf der Stütze zurück und der Antrieb wird abgeschaltet.

SCHNELLABSCHALTUNG

Soll der Abspielvorgang vorzeitig beendet werden, ist die CUT-Taste zu betätigen. Der Tonarm hebt dabei sofort von der Platte ab, kehrt in seine Ausgangsposition auf der Stütze zurück und der Plattentellerantrieb wird abgeschaltet.

AUTOMATISCHER WIEDERHOLBETRIEB

Um eine Platte wiederholt abspielen zu lassen, die Wiederholtaste (REPEAT) drücken. Die Wiederholtaste kann jederzeit eingerastet werden, vor oder während dem Abspielen. Bei eingerasteter Wiederholtaste wird die Platte jeweils wieder abgespielt, wenn sie am Ende angelangt ist. Um den Wiederholbetrieb zu unterbrechen, die Stop-Taste (CUT) drücken; dadurch wird die Wiederholtaste (REPEAT) wieder ausgerastet.

Hinweis:

Wenn die CUT-Taste zu kurz gedrückt wird, kann es vorkommen, daß eine Spielwiederholung (REPEAT) anstelle der automatischen Spielunterbrechung (AUTO-CUT) erfolgt.

UNTERBRECHUNG DES ABSPIELVORGANGS (Siehe Fig. 14)

Zur kurzzeitigen Unterbrechung des Abspielvorgangs den Tonarmlift in Stellung UP bringen. Der Tonarm wird dabei von der Platte abgehoben, die sich jedoch weiter dreht. Wird der Tonarmlift anschließend wieder auf DOWN gestellt, kehrt die Nadel des Abtastsystems in die gleiche Position zurück, an der vorher der Abspielvorgang unterbrochen wurde.

Der Tonarmlift sollte möglichst behutsam bedient werden, Durch ruckartige Bewegung wird der Tonarm aus seiner Lage gebracht und eine Fortsetzung des Abspielvorgangs am gleichen Punkt, an dem er vorher unterbrochen wurde, ist nicht mehr gewährleistet.

MANUELLER BETRIEB

Soll eine Schallplatte nur teilweise oder manuell abgespielt werden, sind folgende Einstellungen erforderlich:

1. Die für "Automatik-Betrieb" gegebenen Anweisungen 1 bis 3 ausführen. Siehe diese Seite.
2. Tonarm von der Stütze abheben.
3. Tonarmlift in Stellung UP bringen.
4. Von Hand über diejenige Stelle der Schallplatte schwenken, an welcher der Abspielvorgang beginnen soll. Dabei wird der Antrieb eingeschaltet und der Plattenteller beginnt sich zu drehen.

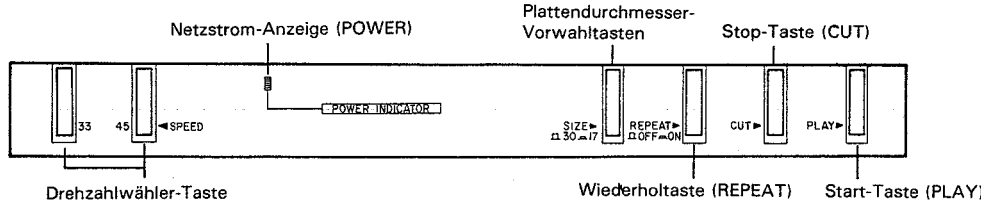


Fig. 15

DEUTSCH

5. Den Tonarmlift in Stellung DOWN bringen. Die Nadel des Tonabnehmers wird dabei sanft und schonend auf die Platte abgesenkt. Der Abspielvorgang beginnt.
6. Auch bei manuellem Betrieb wird der Tonarm am Plattenende automatisch in seine Ausgangsposition zurückgeführt und der Antrieb abgeschaltet.

EINSCHRÄNKUNG DER ABSPIELMÖGLICH

Innerhalb eines Halbmessers von 65 mm (von der Mittelsachse aus gemessen) ist keine Wiedergabe möglich.

ANMERKUNGEN

1. Den Plattenspieler nur dann auf die automatische Betriebsart einstellen, wenn eine Schallplatte auf dem Plattenteller liegt.
2. Die Antiskating-Vorrichtung sollte immer auf den gleichen Wert wie die Auflagekraft (z.B. 1,5 p) eingestellt werden. Bei Fehleinstellung der Antiskatingvorrichtung kann es zu klangverfälschungen durch schlechte Rillenführung der Abtastnadel kommen.
3. Beim Abspielen von Schallplatten ausgefallener Größen order Schallfolien (Diktatfolien) versagt die automatische Abschaltung am Plattenende in den meisten Fällen. Zur Rückführung des Tonarms auf die Stütze und zum Abschalten des Antriebs muß dann die Taste CUT betätigt werden.

NACH DEM ABSPIELEN...

Die Verriegelung der Tonarmstütze schließen und den Nadelschutz am Tonabnehmer anbringen.

EINBAU DES TONABNEHMERSYSTEMS

- In einigen Gebieten wird das Gerät ohne Tonabnehmersystem verkauft. Im folgenden wird gezeigt, wie das gewählte Tonabnehmersystem zu befestigen ist. Die mitgelieferte Kopfmuschel ist für alle handelsüblichen Qualitäts-Tonabnehmersysteme geeignet.

1. Die vier Steckerhülsen der Kopfmuschel wie gezeigt auf die Steckerstifte des Tonabnehmers schieben.

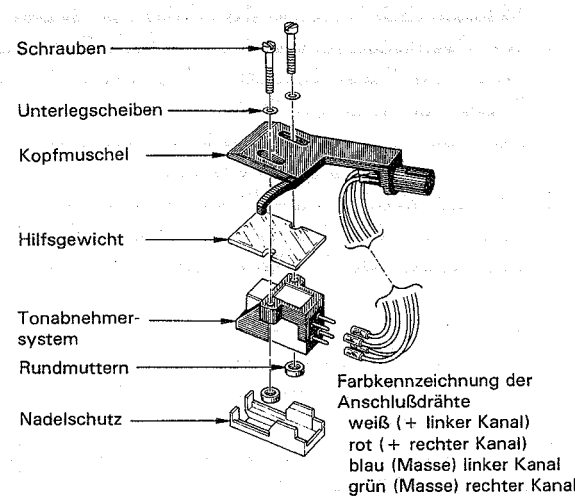


Fig. 16

2. Das Tonabnehmersystem mit je zwei Schrauben, Unterlegscheiben und Rundmuttern am Tonkopf anbringen. Die Schrauben jedoch noch nicht fest anziehen. Als nächstes wird der Überhang eingestellt. Fig. 17 zeigt den Tonkopf mit dem Tonabnehmersystem in der Seitenansicht und in natürlicher Größe. Den Tonkopf so auf die Abbildung legen, daß er mit deren Umriß deckungsgleich ist. Dann das Tonabnehmersystem unter Bezugnahme auf die Lage der Abtastnadel ebenfalls auf die Abbildung ausrichten und die beiden Schrauben fest anziehen.

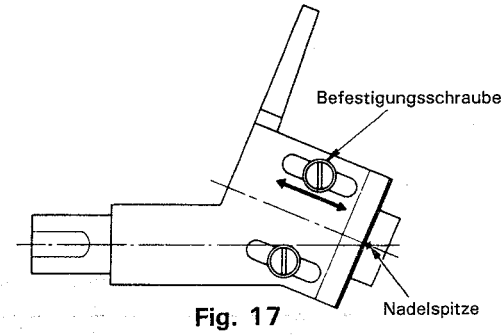


Fig. 17

3. Die Kopfmuschel mit dem eingebauten Tonabnehmersystem in den Tonarm einstecken. Danach Auflage- und Antiskating-Kraft nach Herstellerangaben wie auf Seite 14 beschrieben, einstellen. Durch den Bajonettverschluß läßt sich der gesamte Tonkopf mit wenigen Handgriffen gegen einen solchen mit anderem Abtastsystem austauschen.

WARTUNG UND PFLEGE

REINIGEN DER ZARGE UND DER ABDECKHAUBE

Zur Reinigung der Zarge und der Acrylglas-Abdeckhaube ein trockenes Staubtuch oder ein Silikontuch, wie es auch zur Schallplattenpflege benutzt wird, verwenden. Hartnäckige Verschmutzungen mit milder Seifenlauge und einem Fensterleder, keinesfalls aber mit Benzol, Nitroverdünnung oder anderen Lösungsmitteln beseitigen.

SCHMIERUNG

Der Motor des Plattenspielers ist mit selbstschmierenden Sinterlagern ausgestattet, wodurch jegliches Nachschmieren in einem Zeitraum von mehr als 20.000 Stunden entfällt.

REGELMÄßIGE KONTROLLEN

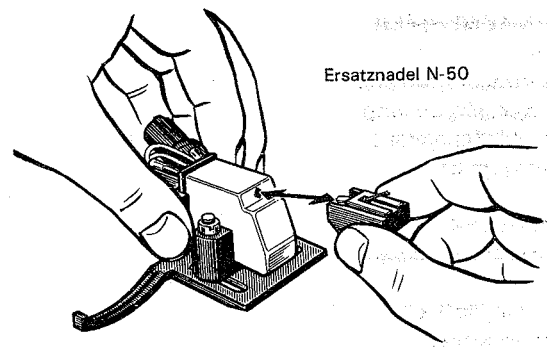
Auch bei sorgfältiger Pflege und Wartung des Plattenspielers können nach längerem Betrieb Störungen durch natürliche Abnutzung stark beanspruchter Teile auftreten. Wir empfehlen daher, das Gerät in Abständen von zwei Jahren ohne Rücksicht auf den jeweiligen Zustand einem Kenwood-Fachhändler zur Überprüfung und Reinigung zu übergeben.

LEBENSDAUER DER ABTASTNADEL

Das zu diesem Plattenspieler mitgelieferte Tonabnehmer-system ist mit einer Diamant-Abtastnadel ausgestattet, die eine durchschnittliche Lebensdauer von 500 Stunden, je nach Zustand und Pflege der Platten, erreicht.
Abgenutzte Nadeln machen sich durch unnatürliche Hochtonwiedergabe bemerkbar und sollten zur Schonung der Schallplatten umgehend ausgetauscht werden.

AUSTAUSCH DER ABTASTNADEL

Die zum Tonabnehmersystem V-50 passende Abtastnadel trägt die Bezeichnung N-50. Ersatznadeln sind beim Kenwood-Fachhändler erhältlich und werden wie nachstehend gezeigt ausgetauscht.



Die Abtastnadel langsam und behutsam abziehen oder einsetzen.

Fig. 18

DEUTSCH

STÖRUNGEN UND WIE SIE BESEITIGT WERDEN

Die nachstehende Tabelle zeigt, wie Fehler, die bei der ersten Inbetriebnahme des Plattenspielers auftreten können, mit eigenen Mitteln leicht zu beheben sind.

Festgestellte Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Keine Wiedergabe nach Betätigung der PLAY-Taste.	1. Tonarm auf der Stütze verriegelt. 2. Tonarm ist von der Stütze abgenommen.	1. Tonarm entriegeln. 2. Tonarm auf die Stütze zurücklegen.
Tonarm schwenkt bis zum gewünschten Aufsetzpunkt aus, senkt sich jedoch nicht auf die Platte herab.	Tonarmlift steht in Stellung UP.	Tonarmlift absenken (Stellung DOWN).
Keine Wiedergabe über den linken oder rechten Kanal.	Tonkopf unsachgemäß eingebaut. Eingangsumschalter des Verstärkers oder Receivers ist nicht auf PHONO oder PHONO MM eingestellt. Verbindungskabel unsachgemäß angeschlossen.	Tonkopf nach Reinigung der Kontakte vorschriftsmäßig einbauen Eingangsumschalter des Verstärkers oder Receivers auf PHONO, bzw. PHONO MM einstellen. Anschlüsse der Audio-Verbindungskabel am Verstärker oder Receiver überprüfen.
Tonkopf liegt auf der Schallplatte auf.	Zu hohe Auflagekraft.	Auflagekraft nach Vorschrift einstellen.
Lautes Brummen, aber keine Musikwiedergabe.	Schlechte Masseverbindung. Nf-Verbindungskabel oder Tonkopf unsachgemäß angeschlossen.	Stecker der Tonabnehmerkabel bis zum Anschlag in die Anschlußbuchsen des Plattenspielers und des Verstärkers, bzw. Empfängers einführen.
Musikwiedergabe durch Brummen übertönt.	Brummeinstreuungen über die Anschlußkabel.	1. Abstand zwischen Netzkabel und Tonabnehmer-Anschlußkabel vergrößern. 2. Massekabel an GND-Klemme des Verstärkers anschließen. (Bei einigen Tonabnehmern ist das nicht erforderlich.)
Musikwiedergabe wird durch hohen Summ- oder Pfeifton gestört.	Störungen durch Fernsehfrequenzen.	Verbindungskabel zwischen Plattenspieler und Empfänger, bzw. Verstärker so verlegen, bis die Störungen verschwinden. Abstand zwischen Verbindungskabel und Fernsehantennenanschluß vergrößern.
Heulton bei zunehmender Wiedergabe-Lautstärke.	Akustische Rückkopplung.	Abstand zwischen Plattenspieler und Lautsprecher vergrößern.
Plattenteller dreht sich nicht.	1. Netzkabel ist unterbrochen. 2. Tonarm ist von der Stütze abgenommen.	1. Anschluß des Netzkabels und Netzsteckers überprüfen. 2. Tonarm auf die Stütze zurücklegen.
Schlechte Rillenführung der Abtastnadel.	1. Schallplatte oder Abtastnadel verschmutzt. 2. Zu geringe oder zu hohe Auflagekraft.	1. Platte und Abtastnadel gründlich reinigen. 2. Schallplatte oder Abtastnadel gründlich reinigen Abtastnadel ersetzen. Auflagekraft nach Vorschrift einstellen.

TECHNISCHE DATEN

DEUTSCH

MOTOR UND PLATTENTELLER

Antriebsart	Reimenantrieb
Motore	4-poliger Synchronmotor
Plattenteller	aus Alu-Druckguß, 30 cmϕ
Drehzahlen	33-1/3 U/min. und 45 U/Min.
Gleichlaufschwankungen	unter 0,05% (WRMS)
Rumpel-Geräuschabstand	über −65 dB (DIN)

TONARM

Bauart	Statisch ausgewuchteter, gerader Rohrtonarm
Länge	213 mm
Überhang	14 mm
Spurfehlerwinkel	+4° ~ −1°
Auflagekraft	zwischen 0 und 3 p (0 und 30 mN)* einstellbar
Zul. Tonabnehmergewicht	5 bis 8 Gramm (einschl. Kopfmuschel)

TONABNEHMER

Typ	V-50, elektromagnetisch
Übertragungsbereich	20 ~ 20.000 Hz
Ausgangsspannung	2,5 mV (b. 1.000 Hz, 5 cm/Sek.)
Abschlußimpedanz	47 kOhm
Auflagekraft	1,5 + 0,3 − 0 p (15 + 3 − 0 mN)* (15 ± 5 mN)*
Ersatznadel	N-50, Diamant
Spitzenverrundung	0,7 mil (18 μ)

ALLGEMEINES

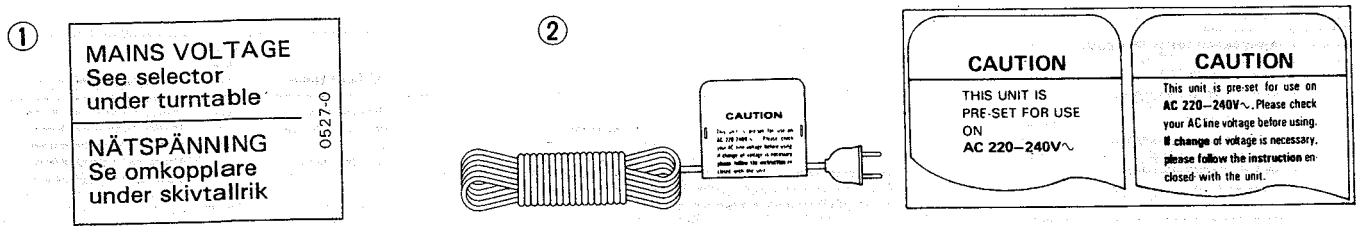
Netzanschluß	120/220-240 V, 50 ~ 60 Hz (umschaltbar)
Leistungsaufnahme	10 Watt
Abmessungen (B × H × T)	388 × 129 × 372 mm
Gewicht	4,8 kg
Sonstige Ausstattung	Automatische Steuerung sämtlicher Tonarmfunktionen (autom. Aufsetzen, Abheben und Rückstellen) Antiskating-Vorrichtung Plattendurchmesser-Vorwahltasten Hydraulisch gedämpfter Tonarmlift Ablagefächer für Adapter Acrylglas-Abdeckhaube Direkt ablesbare Tonabnehmer-Auflagekraft Füße mit Federdämpfern
Zubehör	Adapter für 45 U/min.-Single-Platten

*) mN = Millinewton. 1 pond ≈ 10 mN

Hinweis:
Technische Änderungen ohne vorherige Ankündigung jederzeit vorbehalten.

HINWEISE ZUM TRANSPORT DES PLATTENSPIELERS

Zum Transport des Plattenspielers, z.B. bei einem Umzug, ist wenn irgend möglich das Original-Verpackungsmaterial zu verwenden. Sollte dieses nicht mehr vorhanden sein, müssen folgende Teile unbedingt ausgebaut werden: **Plattenteller mit Auflage, Ausgleichsgewicht, Tonkopf mit Tonabnehmersystem und Abdeckhaube.** Vor allem das empfindliche Tonabnehmersystem ist sorgfältig zu verpacken. Nadelschutz nicht vergessen. Tonarm auf der Stütze verriegeln und die Acrylglas-Abdeckhaube in weiches Material (z.B. eine Wolldecke) einwickeln, um Kratzer zu vermeiden.



RENSEIGNEMENTS COMPLEMENTAIRES

Précautions
Vous pouvez voir des expressions en anglais imprimées à l'arrière de l'appareil et sur des cartons. La traduction en est la suivante:

① TENSION DU SECTEUR
Voir le sélecteur se trouvant sous le plateau tourne-disque.

② ATTENTION
CET APPAREIL EST ACTUELLEMENT PREREGLE POUR FONCTIONNER SUR UNE ALIMENTATION **220-240 V~**.

ATTENTION
Cet appareil est actuellement préréglé pour fonctionner sur une alimentation 220-240 V~.
Veuillez vérifier la tension de votre secteur local avant l'usage. Si un réglage de tension est indispensable, veuillez suivre les instructions qui accompagnent l'appareil. (B58-0513-04)

ZUSÄTZLICHE ANGABEN

Warnungskarten
Hinweise auf Englisch sind auf der Rückwand und anderen beigefügten Warnungskarten angegeben. Hierbei handelt es sich um die folgenden Texte:

① NETZSPANNUNG
Siehe Netzspannungswähler unter dem Plattenteller.

② VORSICHT
DIESES GERÄT IST AUF DEN BETRIEB MIT **220-240 V~** NETZSPANNUNG VOREINGESTELLT.

VORSICHT
Vor Inbetriebnahme örtliche Netzspannung überprüfen. Falls eine Spannungsumstellung erforderlich ist, die Hinweise in der diesem Gerät beigefügten Bedienungsanleitung befolgen. (B58-0513-04)

EKSTRA INFORMATIE

Kaart met aanwijzingen
U kunt de engelse uitdrukkingen vinden op het achterpaneel en stickers met aanwijzingen. De vertalingen zijn als volgt.

① VOEDINGSSPANNING
Zie keuzeschakelaar aan de onderzijde van de platenspeler.

② VOORZICHTIG
DIT APPARAAT IS AFGESTELD VOOR GEBRUIK VAN AC **220-240 V~**.

VOORZICHTIG
Dit apparaat is afgesteld voor gebruik van AC 220-240 V~. Kijk of het wisselstroomvoltage wel goed is. Als het nodig is het voltage veranderen, volg dan de bijgesloten aanwijzingen op. (B58-0513-04)

ÖVRIGA ANVISNINGAR

Säkerhetsföreskrifter
På bl a baksidan av apparaten finns texter på engelska gällande vissa säkerhetsföreskrifter. Texterna har följande innebörd.

② OBSERVERA
APPARATEN ÄR INSTÄLLD FÖR ANSLUTNING TILL VÄXELSTRÖM **220-240 V~**.

OBSERVERA
Apparaten är inställd för anslutning till växelström 220-240 V~.
Kontrollera nätspänningen innan apparaten ansluts. Följ anvisningarna i instruktionsboken om spänningsomkopplaren måste ställas om. (B58-0513-04)

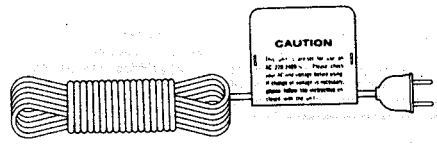
①

MAINS VOLTAGE
See selector
under turntable

NÄTSPÄNNING
Se omkopplare
under skivtallrik

0527-0

②



CAUTION	CAUTION
THIS UNIT IS PRE-SET FOR USE ON **AC 220–240V~**	This unit is pre-set for use on **AC 220–240V~**. Please check your AC line voltage before using. If change of voltage is necessary, please follow the instruction enclosed with the unit.

INFORMAZIONE SUPPLEMENTARE

Etichetta d'avviso
Sul retro dell'apparecchio ed attaccato ai cavi troverete un'etichetta d'avviso in inglese. Diamo di seguito la traduzione.

① TENSIORE DI RETE
Controlldre il cambiatensioni sotto il giradischi.

② ATTENZIONE
QUESTO APPARECCHIO E STATO PREREGOLATO IN FABBRICA PER L'USO A **220-240 V**.

ATTENZIONE
Questo apparecchio è stato preregolato in fabbrica per l'uso a 220-240 V. Prima di usarlo, controllare il voltaggio della presa di corrente. Se è necessario eseguire una modifica, seguire le istruzioni nel manuale dell'apparecchio. (B58-0513-04)

KENWOOD